

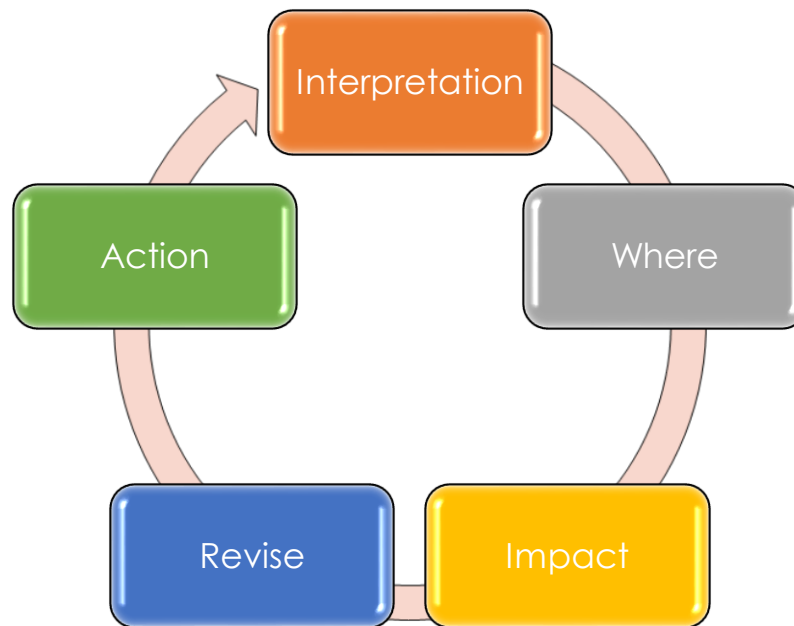
Transcribe your interpretation.

Is your interpretation literal, modified literal, unduly free or idiomatic? How do you know?

- Once your entire piece is transcribed, underline examples of language intrusion. How can you eliminate the intrusion and convey a natural interpretation?
- Identify 5 words where you can practice lexical substitution, come up with 6 or 7 choices for each selection
- Did you capture the meaning completely? If no, what can you add or change?

Re-write your transcription using your new ideas.

Self-Analysis for Improved Performance



FIVE-STEPS

1. Record an interpreting sample and select 3 minutes to analyze
2. Where in the process does the work falter?
 - i. Comprehension,
 - ii. Transfer
 - iii. Reformulation
3. What impact did the error have on the message?
 - i. No negative consequences
 - ii. Consequence minimal
 - iii. Consequence moderate
 - iv. Consequence severe
 - v. Consequence grave
4. Revise the interpretation and render again
5. What actions will you take to focus on improvement?